

La enseñanza del español para fines específicos (EFE) y su direccionamiento a la Diplomacia y las Relaciones Internacionales

Margarita Robles-Gomezⁱ 

Universidad de Salamanca, Salamanca, España

Resumen

La enseñanza aprendizaje del español está al alza, tanto desde la perspectiva económica como metodológica. El aumento de estudiantes y la mejora en las técnicas didácticas ha provocado un aumento de las solicitudes de cursos de español general y, progresivamente, el incremento de solicitudes en cursos de español para fines específicos (EFE). Los demandantes de estos últimos suelen ser profesionales o estudiantes universitarios de un área determinada que necesitan comunicarse eficazmente con hablantes de la lengua española de un ámbito concreto. En el caso de la enseñanza de EFE en el campo de los negocios, comercio, turismo o salud es fácil encontrar materiales; sin embargo, la situación es un poco más compleja en la enseñanza de EFE dirigido a la Diplomacia y Relaciones Internacionales, área en la que cuestiones de cortesía y pragmática juegan un papel importante.

Palabras clave: Metodología idiomas. Español fines específicos. Applied Linguistics.

Teaching Spanish for Specific Purposes (SSP) and Spanish for Diplomacy and International Affairs

Learning-teaching of Spanish is on the rise, from an economic and methodological perspective. The advancement and development of new language teaching methodologies generally improve the quality of language teaching, giving positive results in teaching-learning. The applicants for these courses are usually professionals or university students from a specific area who need to communicate effectively with native Spanish speakers in a specific area. In the case of Spanish in the field of business, commerce, tourism or health, it is easy to find materials; however, the situation is a bit more complex in the teaching of Spanish for Specific Purposes for Diplomacy and International Relations, an area in which courtesy and pragmatics play an important role.

Keywords: Languages methodology. Spanish for Specific Purposes. Applied Linguistics.

O Ensino do Espanhol para Fins Específicos (EFE) e seu direcionamento à Diplomacia e às Relações Internacionais

Resumo

O ensino-aprendizagem do espanhol está aumentando, tanto desde a perspectiva econômica como metodológica. O crescimento do número de estudantes e a melhora nas técnicas didáticas tem provocado um aumento das solicitações de cursos de espanhol em geral e, progressivamente, o

incremento de solicitações em cursos de espanhol para fins específicos (EFE). Os demandantes destes últimos costumam ser profissionais ou estudantes universitários de uma determinada área que necessitam se comunicar eficazmente com falantes da língua espanhola de um âmbito concreto. No caso do ensino do EFE no campo dos negócios, comércio, turismo ou saúde é fácil encontrar materiais; no entanto, a situação é um pouco mais complexa no ensino de EFE dirigido à Diplomacia e Relações Internacionais, área na qual questões de cortesia e pragmática têm um papel importante.

Palavras-chave: Metodologia idiomas. Espanhol para fins específicos. Comunicação.

1 Introdução

La evolución de las rápidas transformaciones económicas y sociales, producto de la globalización, modificaron la oferta y la demanda en los cursos de idiomas. En el caso del español, la enseñanza aprendizaje del idioma está al alza, tanto desde la perspectiva económica como metodológica.

En cuanto al factor económico, el aumento de la presencia del idioma en el mundo provoca un crecimiento vertiginoso del número de estudiantes de esta lengua, tal y como muestran los datos anuales presentados por el Instituto Cervantes. Este aumento en el aprendizaje de español ha convertido al idioma en una importante fuente de beneficios económicos para España. Por otra parte, el avance y desarrollo de nuevas metodologías de enseñanza de idiomas en general mejoran la calidad de la enseñanza de estos dando resultados positivos en la enseñanza-aprendizaje. Como consecuencia del aumento de estudiantes y la mejora en las técnicas didácticas, se está produciendo un aumento de las solicitudes de cursos de español general y, progresivamente, el incremento de solicitudes en cursos de español para fines específicos (EFE). Los demandantes de estos últimos suelen ser profesionales o estudiantes universitarios de un área determinada que necesitan comunicarse eficazmente con hablantes de la lengua española de un ámbito concreto.

2. La enseñanza de Español Fines Específicos: qué es y cuál es el perfil del alumnado.

Los avances metodológicos han impulsado las solicitudes de cursos de español para fines específicos. En los últimos años, en el campo de la Enseñanza para Fines Específicos (EFE), se han establecido dos grandes grupos: Español para Fines Profesionales (EFP) y Español para Fines Académicos (EFA), aunque algunos autores prefieren hablar de lenguas de especialidad. Pero, ¿qué es un curso de idiomas para fines específicos o de especialidad? ¿Cuáles son las diferencias respecto a un curso general de idiomas? El objetivo de un curso de idiomas general conlleva el desarrollo de las competencias generales para el uso de la lengua en la vida diaria, en situaciones cotidianas: es decir, el uso de la lengua en un campo no restringido. Por su parte, un curso de idiomas para fines específicos, no es que se trate de una lengua diferente, sino que se introduce un contenido acorde a las situaciones comunicativas concretas de un determinado gremio. (Gómez de Enterría, 2009, p. 21) expone que

las lenguas de especialidad tienen características propias, debidas en parte al número restringido de hablantes que las emplean para llevar a cabo la comunicación en los ámbitos de especialidad, así como también gracias a las circunstancias específicas de la comunicación en que los hablantes las ponen en práctica. Son el léxico y las marcas discursivas de los textos especializados los que constituyen sus rasgos lingüísticos más destacados.

A continuación, añade que las lenguas de especialidad representan una función estática de la lengua mediante la cual ponen en práctica la designación; además, poseen una función dinámica que se pone de manifiesto con el funcionamiento de la lengua.

Por su parte, Santiago-Guervós y Fernández González apuntan que las lenguas de especialidad son vehículos de comunicación entre especialistas, los rasgos distintivos se encuentran, sobre todo, en que poseen una terminología propia, ciertos rasgos lingüísticos, pragmáticos y funcionales. Estos profesores hablan de dos grandes grupos de estas lenguas especiales:

- Los tecnoletos recogen aquellas lenguas de especialidad, con variaciones lingüísticas que las distinguen de la lengua común, que caracterizan a grupos sociales estratificados por su profesión, su campo de estudio etc. Aquí estarían las lenguas de las ciencias, técnicas y profesiones.

- Los sociolectos, por su parte, recogen aquellas lenguas, con variaciones lingüísticas que las distinguen de la lengua común, que caracterizan a grupos sociales estratificados por otro tipo de variables: edad, sexo, u otros grupos sociales no profesionales, no laborables (delincuentes, soldados, estudiantes...) (Santiago-Guervós y Fernández González, 2017, p. 830-831).

4 Por lo tanto, las lenguas de especialidad se caracterizan por un léxico especializado y unidades fraseológicas particulares del ámbito en cuestión. Es decir, dependiendo del contexto de uso de la lengua serán necesarias unas destrezas y estrategias de comunicación determinadas y unos conocimientos adecuados de esta realidad.

En cuanto al aprendizaje de fines específicos la Guía para el diseño de currículos especializados del Instituto Cervantes (2012, p. 11) afirma que:

Las necesidades de aprendizaje de estos grupos no se limitan al dominio del vocabulario propio de su profesión; sus miembros forman parte de “comunidades discursivas”, que se caracterizan por realizar actividades mediante géneros del discurso propios y es dominio de esos géneros, en su doble vertiente –externa o social, e interna o funcional-, lo que se constituye en objetivo del currículo de la lengua extranjera; el vocabulario especializado, pues, no es sino una parte de la vertiente interna de esos objetivos.

El aprendizaje de fines específicos no se centra solo en la adquisición de vocabulario específico, se trata de una formación del idioma enfocada a que la persona desarrolle su trabajo o profesión eficazmente en un idioma extranjero y, por lo tanto, conviene tener en cuenta lo que nos señala Aguirre Beltrán (2000)

la enseñanza-aprendizaje de idiomas se está reorientando a la pragmática con el fin de satisfacer las necesidades reales de comunicación de los estudiantes que aprenden una segunda lengua (...) los resultados de los diversos procedimientos aplicados para el análisis de estas necesidades indican un marcado interés en que la formación en lenguas extranjeras para adultos se centre en la consecución de una competencia comunicativa que capacite a los estudiantes para desenvolverse de forma efectiva y eficaz en contextos académicos y profesionales. (Aguirre Beltrán, 2000, p. 34-44)

Resumiendo, las personas interesadas en este aprendizaje de lenguas para fines específicos suelen ser profesionales de un ámbito determinado que utilizan la

lengua como instrumento de comunicación en situaciones profesionales complejas, tanto de forma oral como escrita e incluso mixta, en donde la comunicación debe ser efectiva y eficaz. Estos profesionales deben utilizar la lengua en diferentes contextos, emisor y receptor pueden estar cara a cara pero también a través de una conversación telefónica o una videoconferencia en las que debe desenvolverse eficazmente, ya sea para transmitir órdenes, información, negociaciones, etc.

5

Sabater¹ (2000) defiende que la enseñanza de lengua con fines específicos no tiene por qué ser diferente de la enseñanza de lengua general de la lengua meta, lo que sí es aconsejable es que estas actividades estén relacionadas con la vida laboral o el fin específico que persiguen los alumnos. Si estas actividades las consideran relevantes para el aprendizaje, los aprendices se sentirán más motivados a participar activamente y en consecuencia se beneficiarán de ellas. Por lo tanto, a la hora de plantear un programa didáctico enfocado al aprendizaje de idiomas para fines específicos, este debe centrarse en la creación de unas condiciones óptimas para que el estudiante adquiera y desarrolle las capacidades, habilidades, estrategias y técnicas de comunicación que implica ese contexto. Estas técnicas y habilidades deben agruparse en torno a la comprensión y redacción de escritos técnicos y profesionales, hacer presentaciones, participar en reuniones formales, en actos institucionales y otro tipo de interacciones que pueden darse en el ámbito laboral. Un enfoque orientado a la acción. Es elemental utilizar materiales reales y crear situaciones todo lo real posible dentro del aula (contexto social). Así, el aprendiz se acostumbra al contexto del uso de determinadas estructuras lingüísticas, léxico, el proceso de comunicación y las características verbales y no verbales. En consecuencia, este aprende una serie de competencias específicas para conseguir un resultado concreto.

Se trata de un ejercicio del profesorado en constante adaptación en un entorno cambiante cada vez más exigente. En los cursos de EFE, el docente, además de una formación lingüística y metodológica en la enseñanza de lenguas extranjeras (LE), debe tener una actitud positiva hacia el conocimiento del campo

¹ Fuente: https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/ciefe/pdf/01/cvc_ciefe_01_0024.pdf (última visita: 06/02/2020)

profesional de la lengua extranjera que debe impartir. Podríamos conceptualizar, al docente de EFE como un “falso-profesional de ese ámbito concreto. Es decir, no es necesario que sea un profesional de esa área, pero sí preocuparse por conocer las funciones, las situaciones a las que debe enfrentarse el discente para incluir en la programación del curso un contenido comunicativo adaptado al aprendiz y así motivarlo.

6

Por lo tanto, la organización para un curso de español para fines específicos estará marcada por:

- Una metodología comunicativa que permita al aprendiz comunicarse eficientemente en los posibles escenarios característicos de su ámbito de especialidad.
- Un contenido centrado en:
 - o las estructuras lingüísticas propias de un estilo determinado.
 - o el léxico: terminología propia específica del área de trabajo
 - o la cultura concreta del campo en el que se va a trabajar, además contribuye al desarrollo de la competencia intercultural y pragmática del campo de actuación.

Teniendo en cuenta estas ideas pasemos al siguiente punto.

3. Presente y pasado de la enseñanza de EFE

La enseñanza de español para fines específicos (EFE) al igual que la enseñanza de lenguas de carácter general ha sufrido una patente evolución a lo largo de los años. Este enfoque ha pasado por diferentes etapas y trayectorias, dependiendo del carácter internacional que tuviera el país y del peso de la lengua en el mercado global o de la situación geopolítica, (Aguirre, 2012:10). El inglés ha sido la lengua internacional por excelencia a lo largo de la segunda mitad del siglo XX y la que ha sufrido un mayor desarrollo en el cambio de tendencias en este enfoque metodológico de la enseñanza de lenguas de especialidad. Y, es que, no toda la enseñanza de idiomas para fines específicos (FE de ahí en adelante) está

desarrollada equitativamente. Así, la metodología de idiomas para FE estará más o menos desarrollada dependiendo del idioma. Tanto el inglés como el español tienen un amplio abanico de ramas en la enseñanza de estos cursos, ya sea para negocios, para la salud o para la ciencia y la tecnología entre otras disciplinas y para diferentes niveles.

7 En un principio el enfoque de esta especialidad estaba centrado en un enfoque tradicional, en explicaciones gramaticales y en la traducción. Sin embargo, este enfoque no permitía a los estudiantes de idiomas para fines específicos desenvolverse eficazmente en situaciones reales de comunicación. Con el paso de los años y las investigaciones llevadas a cabo en este campo indicaban que había que centrar la atención en las situaciones comunicativas del contexto pertinente. Para ello, había que marcar las diferencias entre la lengua oral y la lengua escrita según las características de los diferentes contextos. Por lo tanto, este tipo de enseñanza debía orientarse hacia el estudio de las características de uso en las distintas situaciones de comunicación, y a partir de ahí programar los contenidos en base al contexto profesional.

Este concepto de enseñanza-aprendizaje para fines específicos surgió a finales de la II Guerra Mundial con el desarrollo de las actividades económicas, científicas y técnicas que necesitaban una lengua común de comunicación internacional y, por diferentes razones se impuso el inglés como lengua de comunicación internacional. En este momento surge el *English for Specific Purpose* (ESP) que responde a la necesidad de transmitir los conocimientos de diversos campos de especialidad y enlazar la enseñanza del idioma a la medida de las necesidades del aprendiente, delimitando las necesidades de la lengua.

Este desarrollo ha provocado que se abran nuevas líneas de investigación en la enseñanza de idiomas, así como la distinción entre la enseñanza de idiomas general y la enseñanza de idiomas especializada para fines específicos o los de fines académicos. Estos avances, en la enseñanza de fines específicos, más concretamente del español, además de abrir un nuevo campo de investigación y de creación de materiales, también ha dado lugar a la organización de congresos centrados en la EFE, como por ejemplo, el CIEFE (Congreso Internacional Español

Fines Específicos)² cuya primera edición se remonta al año 2000 con una frecuencia bienal o trienal. Este congreso está organizado por la Consejería de Educación en Bélgica, Países Bajos y Luxemburgo de la Embajada de España junto con la Universiteit van Amsterdam. De más reciente creación son las Jornadas de Español para Fines Específicos- Viena (JEFE-Vi)³ organizadas por la Consejería de Educación de Suiza y Austria, la Asociación Austriaca de Profesores de Español (AAPE) y el Instituto de Lenguas Románicas de la Universidad de Ciencias Económicas y Empresariales de Viena. En 2006 se creó en Francia el GERES (Groupe d'étude et de recherche en Espagnol de Espécilité) que lleva a cabo cada año un encuentro internacional y publica una revista cuyo nombre es Cahiers du Gerês, la cual goza de prestigio entre los especialistas de EFE. Además, implica la idea de la distinción entre la enseñanza generalizada de idiomas extranjeros y la enseñanza de esos idiomas extranjeros para fines específicos.

Por lo tanto, esta situación provoca una ramificación en la metodología de la enseñanza de idiomas. Además, los cambios que está viviendo la sociedad a causa de la globalización han provocado, que desde diferentes áreas profesionales se pidan cursos de idiomas especializados en los campos respectivos, centrados en las necesidades del alumno para desempeñar correctamente sus funciones en su campo. En el caso del español, la demanda de cursos específicos de EFE profesionales suele situarse en los años 80 del siglo pasado, como consecuencia de la entrada de España en la actual Unión Europea en 1986. A finales de los años 70 del pasado siglo, la Cámara de Comercio de Madrid comenzó a organizar los Exámenes de Español Comercial en dos niveles: Certificado y Diploma. Con el paso de los años estos exámenes fueron evolucionando y a partir de los años 90 del s. XX pasaron a ofrecer 3 niveles de acreditación para el español de los negocios: Certificado Básico, Superior y Diploma, y dos niveles, Certificado Básico y Certificado Superior para el español del turismo y el español de las ciencias de la salud. Con la aparición del MCER y el Plan Curricular del Instituto Cervantes estos

² Para más información visítese: <http://ciefe.com/>

³ Para más información visítese: <https://jefevi.com/>

certificados han sido adaptados, llegadomás tarde los BULATS⁴, y más recientemente los certificados de español profesional esPro⁵.

A la hora de organizar un curso de español para fines específicos hay que tener en cuenta que el aprendiz siempre va a ser adulto con unas necesidades concretas y, normalmente, con altas expectativas por el aprendizaje y motivado al tratarse de una herramienta necesaria para su trabajo, aunque puede o no tener interés en el idioma.

9

4. EFE dirigido a la Diplomacia y las Relaciones Internacionales

La rama de la enseñanza de idiomas para fines específicos es relativamente nueva, respecto a la enseñanza de idiomas de carácter general. Así es observable que no todos los cursos para fines específicos están desarrollados de igual manera. En el caso de la Enseñanza de EFE dirigido a la Diplomacia y las RRII es bastante complicado encontrar investigaciones o material aunque sí existen algunas publicaciones.

En cuanto a la metodología que debe emplearse en estos cursos, algunos autores hablan de la necesidad de utilizar un enfoque basado en el léxico, ya que podría ser lo que lo diferenciara de un curso de ELE. Sin embargo, como ya hemos comentado anteriormente, el alumno de EFE debe adquirir unos conocimientos lingüísticos y culturales más que básicos para llevar a cabo satisfactoriamente sus objetivos comunicativos. Este aprendiz con necesidades inmediatas debe desarrollar una competencia comunicativa que le permita comunicarse eficazmente en su campo de trabajo. Por lo que a la hora de elaborar un curso de español para fines específicos es necesario analizar las necesidades objetivas y las necesidades subjetivas. Basándonos en la Guía para el diseño de currículos especializados del Instituto Cervantes (IC), tenemos en cuenta que las necesidades objetivas son

⁴ Business Language Testing Service. El examen BULATS es un conjunto multilingüe de herramientas de evaluación, formación y evaluación comparativa de destrezas lingüísticas utilizadas en el lugar de trabajo Para más información visítese: <https://www.cambridgeenglish.org/es/exams-and-tests/bulats/>

⁵ El examen de Cursos Internacionales de la Universidad de Salamanca esPro sitúa a cada candidato en su nivel correspondiente dentro de la escala de niveles de dominio lingüístico del MCER. (A1-C2). Para más información visítese: <https://cursosinternacionales.usal.es/USALesPro/es/>

aquellas situaciones comunicativas en que los estudiantes tendrán que desenvolverse en la LE. En esta Guía se interpreta que las necesidades subjetivas son aquellas que caracterizan el entorno o contexto en el que el currículo tiene lugar e identifican los distintos factores de tipo social, cultural, político o institucional que lo condicionan.

Y otros de carácter nacional: Teniendo como soporte estas ideas, en el caso de los fines diplomáticos es necesario hacer un análisis de las necesidades y características de los alumnos: vocabulario, gramática, pragmática, etc. y, por consiguiente, habrá que averiguar:

- Rasgos característicos del entorno de aprendizaje,
- Rasgos que resultan ya conocidos e interiorizados,
- Peculiaridades sobre las que hay que indagar en profundidad.

Al comienzo de la comunicación se hizo referencia a la necesidad de utilizar materiales reales y a ser posible de actualidad. Sin embargo, en el caso de EFE para la diplomacia y RRII, no es fácil conseguir materiales reales, de ahí, que tengamos que acudir a fuentes abiertas y extraer los recursos de ahí. Por otra parte, dentro del mundo diplomático hay temas que son recurrentes y que no pasan de moda y puede ser de recurso para un curso específico de EFE para diplomáticos. En el contexto diplomático hay actividades que están impresas en el ADN de las funciones que debe desempeñar un diplomático. A la hora de hacer un manual sería aconsejable elaborar temas de carácter internacional:

- organismos internacionales: ONU, OTAN...
- las escuelas diplomáticas hispanoamericanas,
- misiones diplomáticas, etc.
- España y la Unión Europea
- España y “sus organismos internacionales”: AECID, ICEX....
- Protocolo diplomático y ceremonial
- Entrega cartas credenciales
- Tratamientos
- La Monarquía, etc.

Nunan (1988) desarrolla un currículo centrado en la importancia de reconocer al alumno como centro/ protagonista del aprendizaje. Sabiendo cuáles son las características de los profesionales del mundo diplomático y de las relaciones internacionales, es importante averiguar qué es lo que le interesa aprender a los profesionales de este ámbito cuando solicitan un curso de español. Por otra parte, este perfil de alumnado también debe ser responsable de su aprendizaje. Los profesores de idiomas no somos profesionales del ámbito específico, estos deberán involucrarse en la elaboración de una programación para así diseñar un programa adaptado a sus necesidades. Bien es cierto que la elaboración de un manual para este ámbito es complicado, ya que los objetivos de los estudiantes que se enfrentan a un curso de EFE son muy dispares, y que el contenido de los cursos también.

En la actualidad se está trabajando en la elaboración de un análisis de necesidades para que alumnos de ELE con el perfil del que hemos estado hablando lo cumplimenten y podamos obtener datos con el contenido que les pueda resultar más interesante trabajar y qué destrezas han de ser más trabajadas en un curso de estas características.

5. Conclusiones

Cuando nos presentamos ante un nuevo reto como es el de organizar una clase, una unidad didáctica, una programación para un curso o, incluso, la elaboración de un manual, debemos hacer un análisis de la situación de enseñanza y de aprendizaje de la lengua. Este análisis condicionará el desarrollo del proceso, ya que las actividades propuestas influyen de manera directa o indirecta en la forma en la que el aprendiz se enfrenta a ellas condicionando el proceso de aprendizaje. Es necesario conocer las circunstancias relevantes para el desarrollo del currículo. Una descripción detallada del entorno de aprendizaje nos permitirá tomar decisiones a la hora de aplicar una metodología, un orden correcto en el desarrollo de la misma, y, finalmente, crear un currículo especializado. Antes de elaborar cualquier currículo especializado debemos describir a grandes rasgos y definir las características

generales, objetivos, el aprendiz y la organización a adoptar teniendo en cuenta la situación de aprendizaje y la situación de uso. A partir del cuestionario sobre el análisis de necesidades, elaboramos una programación, ya que estos cursos suelen ser “cursos a la carta”. Normalmente, son cursos cortos y el cliente tiende a exponer sus necesidades más inmediatas. No es lo mismo diseñar un curso para realizar a lo largo de un curso académico que un curso breve, de pocos días pero intensivo. En nuestro caso, el objetivo es crear una programación para un manual de 120 horas de EFE para la Diplomacia y las RRII, como veremos en la parte práctica.

La organización de una programación para la elaboración de un manual de EFE dirigido a la Diplomacia y las Relaciones Internacionales es una tarea complicada al tratarse de una profesión multidisciplinar. Por otra parte, la enseñanza de EFE en otros campos como los negocios está más desarrollada tanto a nivel de investigaciones como materiales publicados; sin embargo, en este campo las investigaciones son escasas y hacen que sea necesario un mayor estudio del discurso diplomático, del contenido y las destrezas que puedan resultar más atractivas para estos profesionales a la hora de estudiar español y que no decaiga su motivación por continuar aprendiendo el idioma.

La idea de este trabajo de investigación es la creación de un manual de español para fines específicos dirigido a todas aquellas personas que están relacionadas con el mundo diplomático y las relaciones internacionales, incluidos administrativos y traductores e interpretes. Un manual al alcance de cualquier profesor de idiomas dirigido a este ámbito, para facilitar su trabajo y tener un manual de referencia para el diseño de un curso de estas características.

Referências

BELTRÁN, Blanca Aguirre. **Aprendizaje y enseñanza del Español con Fines Específicos**: comunicación en ámbitos académicos y profesionales. Madrid: SGEL, 2012.

BELTRÁN, Blanca Aguirre. El español para la comunicación profesional: Enfoque y orientaciones didácticas. **Actas I Congreso Internacional de Español para Fines**

Específicos. Amsterdam. Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, 2000. p. 34-44.

CABRÉ, María Teresa; DE ENTERRÍA, Josefa Gómez. **La enseñanza de los lenguajes de especialidad:** la simulación global. Gredos Editorial SA, 2006.

CASSANY, Daniel. La lectura y la escritura de géneros profesionales en EpFE. **II Congreso Internacional de Español para Fines Específicos.** Amsterdam, 2003. Págs. 40-64.

https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/ciefe/pdf/02/cvc_ciefe_02_0007.pdf.

CONSEJO DE EUROPA. **Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas:** aprendizaje, enseñanza, evaluación. Madrid. Artes Gráficas Fernández Ciudad, S.L, 2002.

DE ENTERRÍA, Josefa Gómez. **La enseñanza/ aprendizaje del español para fines específicos.** Madrid. Edinumen, 2001.

DE ENTERRÍA, Josefa Gómez. El lugar que ocupan las lenguas de especialidad en la enseñanza aprendizaje del español como lengua extranjera. **Conferencia Plenaria en el XX Congreso Internacional de la Asociación para la Enseñanza de Español como Lengua Extranjera (ASELE).** Volumen I. Comillas, 2009. Págs. 41-64.

DE ENTERRÍA, Josefa Gomez. **El español de especialidad:** enseñanza y aprendizaje. Madrid. Arco/Libros S.L., 2009.

GUERVÓS, Santiago. J. de; Fernández González, J. **Fundamentos para la enseñanza del español como 2/L.** Madrid. Arco/Libros S.L., 2017.

HUTCHINSON, Tom; WATERS, Alan. **English for Specific Purposes:** A learning-centred approach. Cambridge. Cambridge University Press, 1987.

Instituto Cervantes. **Guía para el diseño de currículos especializados.** Madrid. Círculo de Amigos del Instituto Cervantes, 2012.

MOLINA, José Ramón Gómez. La competencia léxica en el currículo de español para fines específicos (EpFC). **Actas II Congreso Internacional de Español para Fines Específicos,** 2003.

https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/ciefe/pdf/02/cvc_ciefe_02_0009.pdf

SÁNCHEZ, Cristina Fuentes; SARO, ANA VILLAR. Curso Español Fines Específicos. **Módulo III:** Español de los negocios. Tema 1. Planificación de un Curso

de Español de los Negocios. Centro Universitario CIESE. Fundación Comillas. Comillas (Cantabria), 2015.

ⁱ **Margarita Robles-Gomez**, ORCID: <https://orcid.org/0000-0001-6255-5595>

Universidad de Salamanca

Doutora do programa de doutorado: Língua Espanhola: investigação avançada em Língua e Literatura. Universidade de Salamanca. Investigadora Colaboradora da Associação dos Alunos Brasileiros da Universidade de Salamanca – ABS/USAL.

Contribuição de autoria: Elaborou todo o texto.

E-mail: mrgtrg@gmail.com

14

Editora responsável: Karla Colares Vasconcelos

Como citar este artigo (ABNT):

GÓMEZ, Margarita Robles. La enseñanza del español para fines específicos (EFE) y su direccionamiento a la Diplomacia y las Relaciones Internacionales. **Ensino em Perspectivas**, Fortaleza, v. 2, n. 1, 2021.